

توزيع: كمال سيكالي  
Tawzī': Kamal Saikaly  
Arranged by: Kamal Saikaly

تلحين: نزار فارس  
Talḥīn: Nizar Fares  
Music by: Nizar Fares

كلمات: نعيم عاطف  
Kalimāt: Naim Atef  
Lyrics by: Naim Atef

الشُّكْرُ لَكَ  
'aShukru Laka  
Thank You

يَا مَنْ أَوْجَدْتَ الْكَوْنَ وَمَنْ .. أَرْسَيْتَ جَمِيعَ شَرَائِعِهِ!

Yā Man 'Awjadtal Kawna waMan .. 'Arsayta Jamī'a Sharā'e'ehi!

You who created the world, and established its laws

الغَيْبُ لَدَيْكَ مَكْشُوفٌ .. وَتُحِيطُ بِكُلِّ وَقَائِعِهِ!

'alGhaybu Ladayka Makshūfon .. waTuḥītu biKulli Waqā'e'ehi!

You unveil the future and define its path

وَأَنَا لَا أَعْلَمُ فِي جَهْلِي .. مَاذَا أَبْغِي، مَاذَا أَخْتَار؟

wa'Anā Lā 'A'lamu Fī Jahlī .. Mādhā 'Abghī , Mādhā 'Akhtār?

In my ignorance I cannot decide what I want, or what to choose!?

وَكَثِيرًا مَا أَخْطِئُ هَدَفِي .. كَفَرَاشِ يَرْقُضُ فَوْقَ النَّارِ! ..... سَامِحْنِي إِذَا ...

waKathīran Mā 'Ukhṭe'u Hadafī kaFarāshen Yarquṣu Fawqa Nnār! ..... Sāmiḥnī 'Edhan

I often miss my goal "Like a moth to a flame". So, forgive me ...

سَامِحْنِي إِنْ أَظْلَبَ شَيْئًا .. وَأَرَاكَ إِلَهِي تُؤْجِلُهُ!

Sāmiḥnī 'En 'Aṭluba Shay'an .. wa'Arāka 'Elāhī Tu'ajjiluhu!

Forgive me if I ask You for something, and You postpone it

فَأَحِسْ بِغُبْنٍ فِي صَدْرِي .. وَأَصَلِي كَيْ أَتَعَجَّلُهُ!

fa'Uḥessu biGħubnen Fī Ṣadrī .. wa'Uṣallī Kay 'Ata'ajjalahu!

Then I feel sorrow in my heart, as I impatiently pray

سَامِحْنِي إِنْ أَظْلَبَ شَيْئًا .. وَأَرَاكَ إِلَهِي تُؤْجِلُهُ!

Sāmiḥnī 'En 'Aṭluba Shay'an .. wa'Arāka 'Elāhī Tu'ajjiluhu!

Forgive me if I ask You for something, and You postpone it

وَكَانَكَ الْغَيْتَ دُعَائِي .. أَوْ شِئْتَ بِعَمْدٍ تُهْمِلَهُ!

waka'Annaka 'Alghayta Du'ā'ī .. 'Aw She'ta bi'Amden Tuħmilahu!

As if You have rejected my prayer, or neglected it on purpose

حَاشَاكَ! فَأَذْنُكَ مُصْغِيَّةٌ .. فِي صَخْبِ الْكَوْنِ وَتَسْمَعُنِي!

Ḥāshāka fa'Udhnuka Muşgħiyatōn .. Fī Šakħbel Kawni waTasma'unī!

Far be it from You! For You lend me an ear. I hear Your whisper in the universe, and You hear me!

حَاشَاكَ! فَأَنْتَ أَبِي دَوْمًا .. لَا تُهْمِلْنِي .. لَا تَتَرْكُنِي!

Ḥāshāka fa'Anta 'Abī Dawman .. Lā Tuħmelnī .. Lā Tatruknī

Far be it from You! For You are my eternal Father. You will never neglect me or leave me

فَالشُّكْرُ لَكَ إِنْ أَعْطَيْتَ .. وَالشُّكْرُ لَكَ إِنْ أَجَلْتَ!

faShukru Laka 'En 'A'ṭayta .. waShukru Laka 'En 'Ajjalta!

I will give thanks whether You wish to grant me my request, or if You delay it

وَالشُّكْرُ لَكَ إِنْ أَنْتَ فَتَحْتَ .. الْبَابَ لَنَا .. أَوْ أَغْلَقْتَ!

waShukru Laka 'En 'Anta Fataħtal .. Bāba Lanā ... 'Aw 'Aghlaqta!

I give thanks, if You open a door for me, or shut it

اللازمـة

'alLāzima  
Refrain

لِكَنْكَ تَعْرُفُ هَذَا الْكَوْنُ .. وَتُشَكّلُ أَنْتَ دَقَائِقَهُ!

-2-

Lākinnaka Ta'refu Hādhāl Kawn .. waTushakkilu 'Anta Daqā'eqahu!

You know this universe, and You have intricately designed it

وَالزَّمْنُ لَدَيْكَ مَكْشُوفٌ .. وَتُحَدِّدُ أَنْتَ طَرَائِقَهُ!

waZzamanu Ladayka Makshūfon .. waTuḥaddidu 'Anta Ṭarā'eqahu!

You unveil the future and You outline its ways

وَلَأَنَّكَ تَبْغِي فَائِدَتِي .. وَتَقُودُ زِمَامِي وَرَاحِلَتِي

wali'Annaka Tabghī Fā'edatī .. waTaqūdu Zimāmī waRāḥilatī

Because You desire my best interest, and guide my way and journey

تَخْتَارُ رَمَانًا تَعْرُفُهُ .. كَيْ تَعْبُرَ فِيهِ قَافِلَتِي! ..... سَامِحْنِي إِذَا ...

Takhtāru Zamānan Ta'refuhu .. Kay Ta'bura Fīhi Qāfilatī! .... Sāmiḥnī 'Edhan

By Your foreknowledge, You have set a time so that I could fulfill my steps. So, forgive me ...